

**ФУНКЦЫЯНАВАННЕ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ З КАМПАНЕНТАМ *ВОКА*  
Ў МОВЕ РАМАНА І. ШАМЯКІНА “СЭРЦА НА ДАЛОНІ”**

Адметнае месца ў галерэе створаных беларускім пісьменнікам І. Шамякіным твораў па праву займае раман “Сэрца на далоні”. Як адзначае літаратуразнаўца Т. І. Шамякіна, “у рамане з вялікай фантазіяй пераплецены падзеі жыцця беларусаў пачатку 60-х гадоў і перыяду Вялікай Айчыннай вайны, справы інтэлігентаў, тагачаснай бюракратыі і рабочых – са справамі падпольшчыкаў у час акупацыі. Сімвалічнай стала і назва твора: сэрца на далоні – гэта не толькі жывое чалавечае сэрца былой падпольшчыцы Зосі Савіч на далоні хірурга Антона Яраша, але і сімвал дзейснага гуманізму” [7, 29].

І. Шамякін – прадстаўнік рэалістычнай, народнай па сваіх вытоках эпічнай традыцыі з уласцівым для яе лагічна-паслядоўным развіццём думкі яснай і дакладнай мовай [3, 621]. Менавіта рэалістычная ўстаноўка пісьменніка, звязаная з выяўленнем адносін яго да падзей і жыццёвых абставін, вызначае тое кола моўных сродкаў, якімі карыстаецца аўтар пры напісанні сваіх твораў. Спецыфіку мовы твораў І. Шамякіна ў многім падкрэслівае і фразеалогія, якая выступае арганічным кампанентам мовы персанажаў у шамякінскіх творах. З дапамогай фразеалагічных адзінак дасягаецца вобразнасць выказвання, пераканальнасць сцверджання, індывідуалізацыя маўлення герояў.

У межах вылучаных у мове рамана “Сэрца на далоні” фразеалагічных адзінак адметнае месца займаюць

фразеалагізмы з саматычным кампанентам у сваім складзе, паколькі “менавіта цела чалавека ўвогуле і асобныя часткі яго былі “пад рукой” і служылі чалавеку сродкам пазнання сябе, акаляючага асроддзя, усяго свету, да таго ж асвоены чалавекам свет і сканструяваны ім вакол сябе будуюцца з улікам асаблівасцяў чалавечага цела, г. зн., што саматызмы ў складзе фразеалагічных адзінак вызначаюцца выключнай значнасцю для адлюстравання пазнання свету чалавекам праз сябе. Цела чалавека і яго часткі можна разглядаць як першасную аснову канцэптуалізацыі свету (як знешняга, так і ўнутранага)” [4, 51].

У дадзеным артыкуле аб’ётам даследавання сталі структурна-семантычныя і функцыянальныя адметнасці толькі тых фразеалагізмаў, што змяшчаюць у сваім складзе саматызм *вока*. І гэта натуральна, паколькі дастаткова высокай фразеалагічнай актыўнасці акрэсленага слова спрыяюць экстралінгвістычныя фактары. Агульнавядомым з’яўляецца факт атрымання асноўнага аб’ёму інфармацыі чалавекам менавіта праз орган зроку, па-другое, вочы адлюстроўваюць цэлую гаму пачуццяў людзей і выступаюць асноўным невербальным сродкам мовы герояў мастацкіх твораў. Пры аналізе матэрыялу мы зыходзім з агульнапрызнанай канцэптуальнай класіфікацыі падобных фразем у мастацкім тэксце. В. А. Ляшчынская, у манаграфічных работах якой распрацаваны прыныцы семантыка-тэматычнай групойкі

саматычных фразеалагізмаў з кампанентам *вока*, адзначае, што “вылучэнне семантыка-тэматычных груп адбываецца на аснове выдзялення агульнага катэгорыяльнага значэння паміж фразеалагічнымі адзінкамі і наяўнасці ў іх адной ці некалькіх агульных сем” [5, 148].

Найбольш аб’ёмнай у колькасным выражэнні выступае група фразем, аб’яднаных значэннем ‘зрокавае ўспрыманне ці звязана з паняццем зроку’: *не спускаць вачэй* ‘уважліва глядзець, не адрываючы позірку, сачыць за кім-небудзь ці чым-небудзь’: – *Найўна, але правільна, сястра. Хвалі другіх, каб адвесці ад таго, з каго сама не спускаеш вачэй* [6, 167]; *не зводзіць вачэй* ‘пільна, уважліва глядзець’: – *А я люблю людзей, якія могуць вост так захапляцца, – адказала Валянціна Андрэеўна, не зводзячы вачэй з Яраша; Я ж бачыў, што яна не зводзіла з цябе вачэй* [6, 6, 273]; *вочы праглядзець* ‘стаміць зрок, вочы, доўга і напружана ўзіраючыся’: – *Я ўсе вочы праглядзела. Чаму так позна?* [6, 82]; *трапляць на вочы* ‘выпадкова прыцягваць чыю-небудзь увагу, быць заўважаным, убачаным, нечакана сустракацца з кім-небудзь’: *Але ні разу не вынырнуў на нашай ускраіне, дзе я кватараваў, не трапіў на вочы ў другім месцы* [6, 67]; *у вочы не бачыць* ‘зусім не бачыць’: – *Хэ! А што ён скажа, Ходас? Ён жа газеты ў вочы не бачыў* [6, 230]; *паказвацца на вочы* ‘паяўляцца перад кім-небудзь, у каго-небудзь’: – *Упэўнены, Валя, што ён драпануў у горад. Яму сорамна паказвацца на вочы* [6, 299]; *з’ядаць вачамі* ‘пільна глядзець на каго-небудзь, што-небудзь’: – *А праўда – дзе такіх выходваюць? – Дзе? – сумеўся Грыбок і асеў, з’ядаючы вачамі першага сакратара* [6, 195]; *стаяць перад вачыма* ‘узнікаць, з’яўляцца ў зрокавым уяўленні’: – *Яраш у тую ноч не мог заснуць. Перад вачамі стаяла Зося; Перад вачамі стаіць, як тата плакаў* [6, 61, 155]; *у вачах стаіць* ‘добра, выразна ўяўляць сабе што-небудзь, каго-небудзь па памяці’: *І цяпер у вушах стаіць шум дажджу. А ў вачах – струмені вады, што льюцца са страхі* [6, 36]; *шукіць вачыма* ‘перагледзець усё кругом, спадзеючыся ўбачыць каго-ці што-небудзь’: *Гукан шукаў вачамі наведвальніка, у якога магла б быць такая справа, каб усе зразумелі: так, гэта першачаргова і важна, мы можам і пачакаць* [6, 30].

Асобна вылучаецца семантыка-тэматычная група са значэннем ‘адносіны чалавека да каго ці чаго-небудзь’, куды ўваходзяць наступныя вылучаныя фразеалагізмы: *страляць вачамі* ‘какетліва паглядаць на каго-небудзь’: – *А гэтая рыжая сядзела з ім, а вачамі страляла ў цябе* [6, 177]; *дзе былі вочы* ‘чаму хто-небудзь не бачыў, не заўважаў чаго-небудзь’: *Фу, якая недарэка! Дзе былі яго вочы? Як ён мог звязацца з такой?* [6, 377]; *выдрапаць вочы* ‘вельмі здзекліва дакараць’: *Хто я ў сапраўднасці, яна, безумоўна, не ведала, але гатова была за мяне каму хочаш выдрапаць вочы* [6, 68]; *не ў брыво, а ў вока* ‘вельмі ганна, дакладна, дасціпна. Пра ўдалае выказванне’: – *Правільна. Наташа. Не ў брыво, а ў вока бі, – ухваліла Валянціна Андрэеўна* [6, 158].

Давялося засведчыць і фразеалагізмы, аб’яднаныя тэмай ‘фізічны і псіхічны стан чалавека’: *дваіцца ў вачах* ‘дрэнна бачыць што-небудзь, падвойна бачыць (у стане вялікай знямогі або хваробы)’: *Падскаквала, дрынчала машына, кідаліся пад яе голыя вербы, і шумела ў галаве, мільгала і дваіцца ў вачах* [6, 426]; *іскры з вачэй насыпаліся* ‘у каго-небудзь замітусілася ў вачах ад моцнага ўдару’: *Плясні так, каб іскры з вачэй насыпаліся, нягледзячы на яе прыналежнасць...* [6, 351]; *бліскаць вачамі* ‘пазіраючы, выяўляць пачуццё гневу, незадавальнення’: *Славік зразумеў іронію, і яму не спадабалася*

*яна. Бліснуў вачамі; У старой гнеўна бліснулі вочы* [6, 106, 239]; *вочы на лоб лезуць* ‘хто-небудзь выказвае вялікае здзіўленне, моцны спалох, страх’: *У дзяўчыны вочы палезлі на лоб* [6, 286]; *вочы гараць* ‘каму-небудзь моцна захацелася нечага’: *Той самы Косця, якім захаплялася Іра, маленькі, рухавы, смяшлівы і самы малодшы ў брыгадзе, падскочыў, як школьнік. Чорныя вочы яго загарэліся, як вугалькі; Маленькі, але ладна збіты, загарэлы, чорны, Косцік сядзеў на пяску, як будыйскі бажок; блішчалі зубы і гарэлі вочы – прыкмета таго, што ён гатовы да знямогі абараняць сваю ідэю* [6, 169, 176]; *не верыць вачам* ‘вельмі здзіўлена, убачыўшы што-небудзь нечаканае’: *Ён пазнаў гэтую жанчыну. Але не верыў вачам. Хіба ўваскрасаюць мёртвыя? Колькі прайшло год! Дзе яна была дагэтуль?* [6, 51]; *апусціць вочы* ‘засаромецца, адчуваць няёмкасць’: *Зося збянтэжылася ад такога яго разглядавання, апусціла вочы...; Але замест гэтага яна чамусьці, як вінаватая, збянтэжана апусціла вочы, і далікатная сястра ўміг зікнула* [6, 289, 341]; *вочы засвяціліся* ‘хто-небудзь адчувае радасць’: *...ён неяк па-дзіцячы паднёў кулаком ічкаку, гатовы слухаць, і вочы яго засвяціліся* [6, 201].

У шэрагу іншых адметнае месца займае група фразеалагічных адзінак, якія аб’яднаны значэннем ‘ацэнка і характарыстыка чалавека, манера паводзін яго’: *вырас у вачах* ‘заслугоўваць павагу, прызнанне ў каго-небудзь, выйграць у чыіх-небудзь поглядах’: *О, як ён вырас у маіх вачах!* [6, 315]; *вострае вока* ‘здольнасць чалавека быць уважлівым’: *У цябе вострае вока* [6, 12]; *чорцікі ў вачах* ‘хто-небудзь кідае гулівыя, вясёлыя позіркы’: *Машу гэта смяшлыла. На яе з цікавасцю пазіралі: адна, а такі гарэзлівы выраз яе твару, такія чорцікі ў вачах; У чароўных вачах тавараведкі скокнулі чорцікі* [6, 266, 409]; *кідацца ў вочы* ‘міжвольна запыняць на сабе чыю-небудзь увагу, быць асабліва прыкметным’: *Апрануты Гукан быў звычайна для летняга дня і рыбнай лоўлі – у белы палатняны касцюм. Але адразу кідлася ў вочы некаторая старамоднасць у гэтым касцюме, нібы ён быў пашыты гадоду трыццаць назад* [6, 22]; *заглядаць у вочы* ‘надакучаць, назаліць’: *У такіх, што не лезуць назойліва наперад, не заглядаюць лісліва ў вочы і не вельмі нават дамагаюцца прыёму, – у іх бываюць самыя цікавыя справы* [6, 30].

Значна меншай у колькасным выражэнні выступае група фразем, што выяўляе спосаб дзеяння, а таксама меру, ступень праз выяўленне інтэнсіўнасці пэўнага дзеяння: *з вочы* ‘завочна, у адсутнасць каго-небудзь (гаварыць аб кім-небудзь)’: *Ей даўно пара ўжо на пенсію, але яна ўпарта не хацела пакідаць работы. “Рэдакцыйная матка”, “шэф”, “Еўфрасіння Полацкая” – называлі яе за вочы* [6, 400]; *бачыць на свае вочы* ‘непасрэдна сам, непасрэдна самому, без пасрэднікаў (бачыць)’: – *...Каб хто другі сказаў, не паверыла б. А то ж на свае вочы бачыла* [6, 425]; *з вока на вока* ‘без сведак, без пабочных асоб (гаварыць, пагаварыць, сустракацца з кім-небудзь; заставацца з кім-небудзь і пад.)’: – *Славік ламаў галаву, якім чынам адшыць Тараса і хоць на кароткі час застацца з ёй з вока на вока* [6, 415]; *куды вочы глядзяць* ‘у няпэўным напрамку, не выбіраючы дарогі, абыводзіць, невядома куды’: *Вось яно – выйце! Паехаць – куды вочы глядзяць* [6, 425].

Матэрыял сведчыць, што фразеалагічныя адзінкі з кампанентам *вока* выкарыстаны пісьменнікам у нязменным, традыцыйным выглядзе. Дастаткова актыўнае ўжыванне іх не толькі ажыўляе маўленне, але і робіць яго больш ёмістым. Праўда, у асобных выпадках фразеалагізм уск-

ладняецца словам свабоднага ўжывання, што спрыяе ўзнікненню дадатковых эмацыянальных адценняў кантэксту: *не заглядаюць лісліва ў вочы, у чароўных вачах скокнулі чорцікі*. Адзначаюцца і выпадкі паўтору фразем тыпу *не зводзіць вачэй, апусціць вочы, гарэлі вочы, бліснуць вачамі*.

Такім чынам, разгледжаныя фразеалагічныя адзінкі з кампанентам *вока* выступаюць як моўны элемент, што вызначаецца павышанай эмацыянальнай нагрукай,

дзеісным сродкам характарыстыкі герояў мастацкага твора, з дапамогай якога перадаецца не толькі цэлая гама пачуццяў іх, але і сапраўдная сутнасць чалавечых характараў. Акрамя таго, гэта яшчэ і адметны невербальны сродак, праз які аўтар мае магчымасць перадаць выраз твару, партрэтныя апісанні, унутраныя перажыванні, напружаны роздум, чалавечую рэакцыю на падзеі, паводзіны іншых людзей, міжсабовыя адносіны.

#### Літаратура

1. Лепешаў, І. Я. Лінгвістычны аналіз тэксту: вучэб. дапам. / І. Я. Лепешаў. – Мінск: Выш. шк., 2009. – 287 с.
2. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы: у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск: БелЭн, 1993. – Т. 1–2.
3. Лысенка, А. Ф. Шамякін Іван Пятровіч / А. Ф. Лысенка // Беларуская мова: энцыклапедыя / пад рэд. А. Я. Міхневіча; рэдкал.: Б. І. Сачанка (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск: БелЭн, 1994. – С. 621–623.
4. Ляшчынская, В. А. Сучасная беларуская мова: фразеалогія: вучэб. дапам. / В. А. Ляшчынская. – Мінск: РІВШ, 2010. – 230 с.
5. Ляшчынская, В. А. Фразеалагічныя адзінкі ў мове Янкі Купалы / В. А. Ляшчынская. – Мінск: РІВШ, 2008. – 186 с.
6. Шамякін, І. Сэрца на далоні: Раман; Гандлярка і паэт: апавесць: для ст. шк. узросту / І. Шамякін. – Мінск: Маст. літаратура, 2002. – С. 5–444.
7. Шамякіна, Т. І. Семантычная напоўненасць назваў твораў Івана Шамякіна / Т. І. Шамякіна // Міжнародныя Шамякінскія чытанні “Пісьменнік – Асоба – Час”: матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., Мазыр, 19–20 ліст. 2009 г. / УА МДПУ імя І. П. Шамякіна; рэдкал.: А. У. Сузько (адк. рэд.) [і інш.]. – Мазыр, 2009. – С. 26–30.